Ko te Tuhituhi Tuarua a Pāora Āpōtoro ki te Hunga o Teharonika

He Mihi

1 Nā Pāora, nā rātou ko Hirawanu, ko Tīmoti,
Ki te hāhi o te hunga o Teharonika i roto i te Atua, i tō tātou Matua, i te Ariki hoki, i a Īhu Karaiti:
2 Kia tau ki a koutou te aroha noa me te rangimārie, he mea nā te Atua, nā tō tātou Matua, nā te Ariki hoki, nā Īhu Karaiti.

Te Whakawātanga i te Hokinga Mai o te Karaiti

3 He tika rawa kia whakawhetai mātou ki te Atua i ngā wā katoa mō koutou, e ōku tēina, he mea pai rā hoki ia, nō te mea e neke ake ana tō koutou whakapono, he nui rawa hoki te aroha o koutou katoa, o tētahi ki tētahi.
4 I whakamanamana ai mātou ki a koutou i roto i ngā hāhi a te Atua, ki tō koutou ū, ki tō koutou whakapono i ngā whakatoinga katoa i a koutou, i ngā tūkinotanga hoki e whakaririka kau nā koutou.
5 He tohu tēnei mō te tika o tā te Atua whakawā, kia kīia ai koutou he tau mō te kīngitanga o te Atua, e mate nei koutou he whakaaro ki tērā.
6 Mehemea ia he tika ki te Atua kia utua ki te kino te hunga e tūkino ana i a koutou;
7 ā, ki a koutou hoki e tūkinotia nā, kia okioki tahi me mātou, i te whakakitenga mai o te Ariki,

o Īhu, i runga i te rangi me ngā anahera o tōna kaha,
8 i roto i te mura ahi e rapu utu ana i te hunga kāhore e mātau ki te Atua, kāhore nei hoki e ngohengohe ki te rongopai o tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti.
9 Ko te utu hoki e whakapāngia ki a rātou he whakangaromanga, he mea mutungakore i te aroaro anō o te Ariki, i te korōria anō hoki o tōna kaha.
10 Ina haere mai ia kia whakakorōriatia i roto i tāna hunga tapu, kia whakamoemititia i roto i te hunga whakapono katoa i taua rā; i whakapono nā hoki koutou ki tā mātou whakaatu i roto i a koutou.
11 Koia nei mātou ka īnoi tonu nei mō koutou, kia meinga koutou e tō tātou Atua he tau mō tēnei karangatanga, kia whakaotia anō hoki e ia i runga i te kaha ngā mea katoa i āhuareka ai tōna pai, me te mahi anō hoki o te whakapono,
12 kia whakakorōriatia ai te ingoa o tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti, i roto i a koutou, me koutou hoki i roto i a ia, kia rite ai ki tā te aroha noa o tō tātou Atua, o te Ariki hoki, o Īhu Karaiti.

2

Te Mea Kino

1 Nā, he mea tēnei nā mātou ki a koutou, e ōku tēina, mō te taenga mai a tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti, mō tō tātou huihuinga atu anō ki a ia;
2 kei hohoro te rurea o ō koutou hinengaro, kei ohorere rānei i tā te wairua, i tā te kupu, i tā te pukapuka rānei e kīia ana nā mātou, e mea ana kua tae tonu mai ināianei te rā o te Ariki.

3 Kei tinihangatia koutou i tētahi mea e te
tangata. E kore hoki e tae wawe mai, kia mātua
tae mai te takanga atu, kia whakakitea mai anō
hoki te tangata o te hara, te tama a te
whakangaro.
4 He hoariri nei ia, e whakakake ana i a ia ki
runga ake i ngā mea katoa e kīia ana he Atua, e
karakiatia ana; kia noho ai ia i te whare tapu o
te Atua, kia whakaatu ai i a ia ko ia te Atua.
5 Kāhore rānei koutou e mahara i ahau anō i a
koutou, i kōrerotia e ahau ēnei mea ki a koutou?
6 Nā, ka mātau koutou ināianei ki te mea e ārai
ana, kia whakakitea mai rā anō ia a tōna tāima.
7 Nō te mea kei te mahi ināianei te mea huna o
te kino, otirā, tērā tētahi kei te ārai ināianei, kia
whakawāteatia rawatia anō ia.
8 Ko reira whakakitea mai ai taua tangata
kino, e whakangaromia e te Ariki ki te hā o tōna
māngai, e whakakāhoretia ki te putanga nui o
tōna taenga mai.
9 Arā a ia pū, i rite nei tōna taenga mai ki te
mahinga a Hātana, i runga i te mana, i ngā tohu,
i ngā merekara teka,
10 i ngā mahi tinihanga katoa hoki o te hē, i
roto i te hunga e whakangaromia ana; nō te mea
kīhai i riro i a rātou te aroha o te pono, kia ora ai
rātou.
11 Mō konei hoki ka tukua atu e te Atua ki a
rātou he pōhēhē e mahi ana, kia whakapono ai
rātou ki te teka;
12 kia tukua ai ki te hē te hunga katoa kāhore i
whakapono ki te pono, i āhuareka kē ki te hē.

Kua Whiriwhirihia Koutou mō te Ora

13 Tika tonu ia kia whakawhetai atu mātou ki
te Atua mō koutou i ngā wā katoa, e ōku tēina e
arohaina nei e te Ariki, he mea whiriwhiri nā
hoki koutou nā te Atua nō te tīmatanga rā anō
mō te ora, i runga i te whakatapu a te Wairua, i
runga anō i te whakapono ki te pono.
14 Ko te mea tēnā i karangatia ai koutou e ia,
he mea nā tō mātou rongopai, arā kia whiwhi ki
te korōria o tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti.
15 Heoi, e ōku tēina, e tū koutou; kia mau ki ngā
whakarerenga iho i whakaakona ai koutou e te
kupu, e tā mātou pukapuka rānei.
16 Nā, mā tō tātou Ariki, mā Īhu Karaiti pū anō,
mā te Atua, mā tō tātou Matua, i aroha mai nei ki
a tātou, i hōmai nei i te whakamārie
mutungakore, me te mea pai e tūmanakohia atu
nei, he meatanga nā te aroha noa,
17 māna e whakamārie ō koutou ngākau, māna
koutou e whakaū ki runga ki ngā kupu, ki ngā
mahi pai katoa.

3

Me Īnoi mō Mātou

1 Heoi, e ōku tēina, īnoi mō mātou, kia rere te
kupu a te Ariki, kia whai korōria, kia pēnā me
tēnā i a koutou;
2 kia whakaorangia hoki mātou i ngā tāngata
pōauau, i ngā tāngata kino; kāhore hoki ngā
tāngata katoa e whakapono.
3 Otiia, e pono ana te Atua, māna koutou e
whakaū, e tiaki i te tangata kino.

4 Nā, e ū ana tō mātou whakaaro i roto i te
Ariki ki a koutou, kei te mahi koutou, ā, ka mahi
anō i a mātou e whakaako nei ki a koutou.
5 Mā te Ariki hoki e whakatika ō koutou
ngākau ki te aroha o te Atua, ki te ngākau āta
tatari o te Karaiti.

Te Herenga kia Mahi

6 Nā, ko tā mātou whakahau atu tēnei ki a
koutou, e ōku tēina, i runga i te ingoa o tō tātou
Ariki, o Īhu Karaiti, mawehe kē i ngā tēina katoa
e hē ana te whakahaere, kāhore nei e rite ki ā
mātou whakarerenga iho i roto i a rātou.
7 E mātau nā hoki koutou ki ngā mea e tika ai
tā koutou whakarite ki a mātou; kīhai hoki i hē tā
mātou whakahaere i roto i a koutou;
8 kīhai hoki mātou i kai noa i te taro i te ringa o
tētahi tangata, engari i roto i te mahi nui, i te
uaua, me te mahi tonu i te ao, i te pō, kei
whakataimahatia e mātou tētahi o koutou.
9 Ehara rā i te mea kāhore ō mātou take,
engari, kia meinga ai mātou hei tauira mō
koutou, kia rite ai tā koutou ki tā mātou.
10 Anā hoki i a mātou e noho ana i a koutou, ko
tā mātou whakahau tēnei ki a koutou: “Ki te kore
tētahi e pai ki te mahi, kaua ia e tukua kia kai.”
11 Kei te rongo hoki mātou tērā ētahi e hē ana te
whakahaere i roto i a koutou, kāhore rawa e
mahi, engari e pokanoa ana ki a ētahi.
12 Nā, ko tā mātou ako, ko tā mātou whakahau
tēnei ki aua tāngata pērā, i roto i tō tātou Ariki, i a
Īhu Karaiti, me mahi mārie rātou, ka kai i ā rātou
nā ake kai.
13 Ko koutou ia, e ōku tēina, kei ngākaukore ki
te mahi pai.

14 Nā, ki te kore tētahi e ngohengohe ki tā
mātou kupu i tēnei pukapuka, kia mārama te
tohu i a ia, kei piri koutou ki a ia, kia whakamā
ai ia.
15 Otiia, kaua e mea he hoariri ia, engari,
whakatūpatoria, ānō he teina.

Poroporoaki

16 Nā, mā te Ariki pū o te rangimārie e hoatu te
rangimārie ki a koutou i ngā wā katoa, i ngā mea
katoa. Kia noho te Ariki ki a koutou katoa.
17 Ko te oha āku, a Pāora, nā tōku ringaringa
ake, ko te tohu ia i ngā pukapuka katoa; he pēnā
tāku tuhituhi.
18 Kia tau te aroha noa o tō tātou Ariki, o Īhu
Karaiti ki a koutou katoa.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba